

## ► Richtige und falsche Freunde

Internationalismen sind Wörter, die gleich in mehreren Sprachen benutzt werden. Es gibt aber auch falsche Freunde. Deshalb nenne ich die Wörter, die gleiche Bedeutung haben, richtige Freunde und die, die eine andere Bedeutung haben, falsche.

Mach den Test "Englisch-Deutsch". Kannst du die richtigen von den falschen Freunden unterscheiden?

Kennst du ähnliche Wörter in deiner Muttersprache? Sende sie mir und ich werde sie gerne hinzufügen.

**Kreuze die richtigen und die falschen Freunde an. Ergänze unter "Notiz" die richtige deutsche Übersetzung zu den falschen Freunden.**

Englisch	Deutsch	richtig	falsch	Notiz
[01] bus	der Bus	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
[02] also	also	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	auch
[03] sand	der Sand	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
[04] hand	die Hand	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
[05] handy	das Handy	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
[06] land	das Land	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
[07] bank	die Bank	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
[08] actual	aktuell	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
[09] eventually	eventuell	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
[10] real	real	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
[11] rose	die Rose	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
[12] arm	arm	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
[13] arm	der Arm	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
[14] finger	der Finger	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
[15] winter	der Winter	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
[16] sommer	der Sommer	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

[17] fall	der Fall
[18] spring	springen
[19] nest	das Nest
[20] park	der Park
[21] partner	der Partner
[22] butter	die Butter
[23] plan	der Plan
[24] ring	der Ring
[25] rat	der Rat
[26] list	die List
[27] golden	goldig
[28] spend	spenden
[29] sin	der Sinn
[30] stress	der Stress
[31] mist	der Mist
[32] last	die Last
[33] gymnasium	das Gymnasium
[34] lager	der Lager
[35] ball	der Ball
[36] wind	der Wind
[37] gross	groß
[38] grass	das Gras
[39] show	schauen
[40] rate	die Rate

Falsche Freunde sind Wörter, die sehr ähnlich in unserer Muttersprache klingen, aber eine ganz andere Bedeutung auf Deutsch haben.

So kommt es zu ganz seltsamen Situationen, wie diese:

[FF 01] Im Blumengeschäft:

*Kunde: Ich habe Tomaten auf meinem Balkon gepflanzt und jetzt suche ich etwas gegen \*die Pest.*

*Verkäuferin: Gegen die Pest? Die Pest ist eine Krankheit, die es lange nicht mehr in Deutschland gibt.*

[FF 02] Was meinte der Student?

*A: "Isst du auch gern \*Pickel?"*

*M: "Pickel??? Nein! Das wäre ja voll eklig!"*

Eins der Wörter hat einen falschen Freund aus dem Englischen. Der Kontext hilft dir, das passende Wort zu finden.

**Welches Wort passt in welcher Lücke?**

[FF 03] Mist / leichter Nebel?

*J: [1] \_\_\_\_\_! So ein blödes Wetter!*

*D: Ach, so schlimm ist es nicht! Guck mal, es ist nur ein [2] \_\_\_\_\_.*

*J: Jaaaa, aber ich habe es schon. Ich will, dass die Sonne wieder rauskommt!*

[FF 04] Meinung / Bedeutung?

*A: Was ist die \_\_\_\_\_ von "Schadenfreude"?*

*J: Ich bin mir nicht sicher. Aber ich bin der \_\_\_\_\_, dass es etwas mit "Freude" und "Schaden" zu tun hat.*

[FF 05] Gymnasium / Turnhalle?

*Als ich im [1] \_\_\_\_\_ war, hatten wir immer Sport in der [2] \_\_\_\_\_.*

[FF 06] für / vor?

*ICH: 1] \_\_\_\_\_ 13 Jahren bin ich nach Deutschland gezogen.*

*JAN: Und 2] \_\_\_\_\_ wie lange?*

*ICH: Ursprünglich dachte ich, dass ich nur ein Jahr bleiben würde, aber dann kam's doch ganz anders.*

*Und du?*

[FF 07] Etikett / Etiketete?

*1] Das Preisschild, was an einem neuen Kleidungsstück hängt, nennt man: das \_\_\_\_\_.*

*2] Und die guten Benimm-Regeln sind eben die \_\_\_\_\_.*

[FF 08] Droge / Medikament?

*Jason: Guten Tag, ich brauche eine [1]\_\_\_\_\_ gegen Kopfschmerzen.*

*Apothekerin: Sie meinen ein [2]\_\_\_\_\_? Wir verkaufen hier keine [3]\_\_\_\_\_.*

[FF 09] Direktor/ Regisseur?

*Ryan: Ich bin [1]\_\_\_\_\_ von einem Film. Und du? Was bist du von Beruf?*

*Chris: Ich bin [2]\_\_\_\_\_ von einem Pharma-Unternehmen.*

[FF 10] Direktion / Richtung?

*Jan: Wo ist denn hier die [1]\_\_\_\_\_ ?*

*Marta: Hier, gehen Sie in diese [2]\_\_\_\_\_. Und dann die zweite Tür links.*

[FF 11] eventuell - schließlich

*Marta: Kommst du noch zur Party?*

*Jan: Ja, [1]\_\_\_\_\_ habe ich es dir versprochen. Aber es könnte [2]\_\_\_\_\_ ein bisschen später werden.*

[FF 12] dezent / anständig?

A: Er steht nur auf \_\_\_\_\_ Farben wie hellbraun, grau und beige.

B: Ja, er ist auch ein \_\_\_\_\_ Typ.

[FF 13] konsequent / daraus folgend?

1] John findet Deutsch zu schwer und ist zu faul, um die Sprache \_\_\_\_\_ zu lernen.

2] \_\_\_\_\_ wird er sie auch nie richtig gut sprechen.

[FF 14] Chef / Küchenchef?

A: Ich bin kein \_\_\_\_\_: ich kann nicht gut kochen!

B: Ich mag meinen \_\_\_\_\_: er hat mir 3 Wochen Urlaub gegeben.

[FF 15] kennst / kannst?

Jan: \_\_\_\_\_ du mir bitte kurz helfen? Ich suche Frau Toneva.

Marta: Tut mir leid, ich \_\_\_\_\_ sie nicht.

[FF 16] Blumen / blühen?

Marta: Wann \_\_\_\_\_ bei euch die Bäume?

Jan: Im Frühling. Und die Kirschen haben richtig schöne Blüten. Welche \_\_\_\_\_ magst du am liebsten?

[FF 17] also / auch?

*Ich: \_\_\_\_\_ endlich habe ich es verstanden.*

*Jan: Jaaa, ich \_\_\_\_\_.*

[FF 18] aktuell / wirklich, tatsächlich, eigentlich?

*Ich: Ich glaube, diese Zeitung ist zu alt. Die Informationen hier sind gar nicht mehr \_\_\_\_\_.*

*Jan: Ach stimmt. Ich habe \_\_\_\_\_ gar nicht darauf geachtet.*

[FF 19] nützlich / Handy?

*Jeff: Verbringst du mehr Zeit am Computer oder am \_\_\_\_\_.*

*Jan: An beiden. Ich finde mein \_\_\_\_\_ schon sehr \_\_\_\_\_, weil ich eben schnell meine E-Mails unterwegs checken kann.*

Nur eine Antwort ist richtig.

[20] Welche Wörter sind KEINE Synonyme für das Wort "prägnant"?

- a) eindeutig und präzise*
- b) griffig und treffend*
- c) kurz und knapp*
- d) schwanger und prägend*

[21] Es gibt zwei Arten von Seen:

- a) der See
- b) die See

Was sind Ostsee und Bodensee? Der oder die?